

Programas de Estudio por Competencias
Formato Base

1. IDENTIFICACIÓN DEL CURSO

Centro Universitario

Centro Universitario De Ciencias Sociales Y Humanidades

Departamento:

Lenguas Modernas

Academia:

Didáctica

Nombre de la unidad de aprendizaje

Fonética Y Fonología Hispano-Francesa

Clave de la materia:	Horas de teoría:	Horas de práctica:	Total de Horas:	Valor en créditos:
LM 370	40	20	60	6

Tipo de curso:	Nivel en que se ubica:	Carrera	Prerrequisitos:
<ul style="list-style-type: none">o C = cursoo CL= cursoo L = laboratorioo P = prácticao T= tallero CT = curso – tallero N = Clínicao M = móduloo S = Seminario	<ul style="list-style-type: none">o Técnicoo Técnico Superioro Licenciaturao Especialidado Maestríao Doctorado	<ul style="list-style-type: none">o LIDILEo LIDIFLE	sin

Área de formación

Básica Particular Obligatoria

Elaborado por:

Prof. Humberto Márquez Estrada

Fecha de elaboración:

Enero 2005

Fecha de última actualización

julio de 2013

2. PRESENTACIÓN

Centrada en la comunicación, la Didáctica de la comunicación oral de las lenguas no puede ignorar sus fundamentos articulatorios y combinatorios. Este conocimiento casi clínico debe formar parte integral de la formación del docente de lenguas extranjeras con el fin ulterior de diagnosticar errores y de corregirlos.

Una descripción meticulosa de los sistemas articulatorios y fonéticos del francés y del español (tipos de articulación, clasificación de fonemas, asociación fonía-grafía, y sus fenómenos combinatorios (“e” inestable, ritmo, entonación, asimilación, “liaison”, “enchaînement”, distribución de fonemas,)), será completada por trabajos prácticos (transcripciones fonéticas, detección y explicación de errores), cuyo objetivo será el detectar y explicar errores de pronunciación de francófilos diversos.

Esta descripción se hará en el marco de análisis etnográficos de situaciones de comunicación diversas.

3. UNIDAD DE COMPETENCIA

Detectar, explicar errores de pronunciación a partir del comportamiento individual de hablantes francófilos diversos.

4. SABERES

Saberes Prácticos	<ol style="list-style-type: none">1. Establecer un mapa de la pronunciación francesa y mexicana;<ul style="list-style-type: none">• Enlistar los rasgos característicos de diferentes regiones francesas y mexicanas:<ul style="list-style-type: none">-Identificar la especificidad de la oralidad;-Asociar grafías con fonías;-Distinguir grupo rítmico, grupo de “souffle”;-Distinguir grupos consonánticos difíciles de pronunciar como consecuencia de la caída de “e” inestable;-Distinguir “liaison”, “elisión”, “enchaînement”;-Distinguir “jonction interne”, “jonction externe”;-Distinguir hiato, sinalefa ;-Transcribir foneticamente ;-Distinguir operaciones permutación, conmutación ;-Asociar tipos de articulación con fonemas;-Utilizar sistemas de notación fonética;-Transcribir fonéticamente;• Analizar los diferentes registros de lengua a partir de un análisis etnográfico en lo verbal y lo no verbal;• Distinguir rasgos pertinentes Presentar de manera crítica y práctica diferentes análisis de grabaciones de locutores francófilos;2. Analizar, Interpretar y operacionalizar un plan de estudios;
------------------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> • Inventar y presentar una variedad de situaciones de trabajo que permitan al estudiante una utilización personal que favorezca su implicación en el discurso; • Establecer una coherencia creciente entre comportamientos, necesidades y objetivos de aprendizaje; • Analizar una situación de enseñanza real o posible en términos de objetivos; • Utilizar explicación articuladora; • Operacionalizar los objetivos generales resultado del análisis de una situación de enseñanza, en términos de actividades de comprensión y de producción orales; • Definir el o los modos de aprendizaje puesto(s) en marcha en cada fase o actividad de clase, con vistas a, 1).- facilitar la toma de conciencia de los estudiantes, 2).- hacer conciente su utilización sistemática; • Determinar, en función de las motivaciones de los alumnos, los temas, disciplinas de actividades extralingüísticas y/o extraescolares, sobre las cuales se apoyarán las utilizaciones interdisciplinarias prioritarias de la lengua traducidas en actividades de aprendizaje y de transferencia; • Seleccionar y utilizar materiales haciendo diferentes combinaciones de técnicas y “supports” audio-visuales; • Realizar corpus de conceptualización (fonías y grafías); • Analizar la adecuación del registro del nivel de lengua en función de los objetivos, de las necesidades, de las normas; • Identificar estrategias de aprendizaje; • Seleccionar tipos de ejercicios y tareas en función de competencias y de estrategias de aprendizaje; • Inventar y poner en marcha una variedad de situaciones de trabajo que permitan al estudiante una utilización personal que favorezca su implicación en el discurso; • Realizar y presentar fichas pedagógicas de explotación de documentos reales que abarquen los diferentes niveles de integración de conocimientos; • Presentar diferentes itinerarios para la utilización de un mismo material en función de las competencias por alcanzar en una clase real o ficticia; • Administrar tests de lengua que evalúen comprensión y producción; • Producir instrumentos de evaluación que permitan verificar la adquisición de ciertos modos de aprendizaje y su grado de integración contrastándolos con el Marco europeo común de referencia.
Saberes teóricos	<ul style="list-style-type: none"> • Fonética articuladora; • Enfoque fonológico; • Fonética combinatoria;

	<ul style="list-style-type: none"> • Clasificación articulatoria de fonemas franceses y españoles; • Alfabeto fonético internacional; • Estructura de la sílaba fonética del español y del francés; • Registros de lengua y modificación y/o caída de fonemas; • Objetivos operacionales, consignas, taxonomías, competencias; • Especificidad de la oralidad; • Técnicas de explicación; • Ejercicios de comprensión y de producción orales; • Registros de lengua y normas; • Dinámicas de grupo; • Valor comunicativo del espacio; • Características de un corpus.
Saberes formativos	<ul style="list-style-type: none"> • Mostrar que está consciente de su relación hacia los otros y que es capaz de realizar cambios, logrando adaptaciones voluntarias, en trabajo de grupo y en función de objetivos asignados; • Mostrar que es consciente de la imagen que proyecta en los otros y que es capaz de objetivar su comportamiento, utilizando instrumentos de observación con base en la visión de su propia prestación tanto en trabajo de grupo como en clase; • Mostrar congruencia entre su decir y su comportamiento efectivo realizando ajustes necesarios en situaciones de trabajo de grupo, evaluando él mismo su grado de adelanto; • Demostrar su capacidad para escuchar así como su aptitud para simular las ideas y sentimientos del otro, exponiéndole, después de un intercambio, lo primordial de su discurso, desarrollando sus ideas y sentimientos mediante argumentos que prueben su propia capacidad de adoptar la perspectiva del otro; • Confirmar durante su formación la capacidad de cuestionarse y de aceptar ideas fundamentadas de los demás; • Hacer reflexionar sobre la complejidad sub-yacente en el proceso de enseñanza de una lengua extranjera; • Sensibilizar a los problemas que surgen en el proceso de enseñar y aprender; • Valorar y respetar al aprendiz; • Respetar los diferentes ritmos de aprendizaje; • Fomentar el estudio de la Didactología como herramienta fundamental para enseñar y evaluar una lengua extranjera; • Promover el respeto a la individualidad y a la disposición para el trabajo grupal; • Fomentar la responsabilidad a través de la confianza y de la libertad; • Mostrar que la confianza y la libertad fomentan la responsabilidad, una atmósfera cálida, la autonomía, la cooperación, la curiosidad, la capacidad de negociación y el respeto por los demás.

5. CONTENIDO TEÓRICO PRÁCTICO (temas y subtemas)

RELATIVIDAD CULTURAL

- Valores subyacentes en los diferentes tipos de registros de lengua;
- Diferencias culturales a partir de un trabajo etnográfico en el plano verbal y no verbal;

FORMACIÓN DIDÁCTICA

- Lugar de la fonética en el esquema metodológico;
- competencias, taxonomías y fonética;
- Análisis de una situación de enseñanza real o posible en términos de objetivos;
- Técnicas de explicación;
- Objetivos generales resultado del análisis de una situación de enseñanza, en términos de actividades de comprensión y de producción orales;
- Materiales con diferentes combinaciones de técnicas y “supports” audio-visuales;
- Corpus de conceptualización;
- Adecuación del registro del nivel de lengua en función de los objetivos, de las necesidades, de las normas;
- Dinámicas de grupo;
- Variedad de situaciones de trabajo;
- Diferentes itinerarios para la utilización de un mismo material en función de las competencias por alcanzar en una clase real o ficticia;
- Presentación de manera crítica, diferentes métodos modernos y materiales audio-visuales existentes así como de sus presupuestos lingüísticos y metodológicos;

FUNCIONAMIENTO DE LA LENGUA

- Especificidad de la oralidad;
- Registros de lengua;
- Situaciones de comunicación y fonética.

MODOS DE APRENDIZAJE

- Modos de aprendizaje puesto(s) en marcha en cada fase o actividad de clase, con vistas a, 1).- facilitar la toma de conciencia de los estudiantes, 2).- hacer conciente su utilización sistemática;
- Determinación , en función de las motivaciones de los alumnos, de los temas, de disciplinas, de actividades extra-lingüísticas y/o extraescolares, sobre las cuales se apoyarán las utilizaciones interdisciplinarias prioritarias de la lengua traducidas en actividades de aprendizaje y de transferencia;
- Estrategias de aprendizaje;
- Selección de tipos de ejercicios y de tareas en función de competencias y de estrategias de aprendizaje;
- Presentar prácticamente y de manera crítica, diferentes análisis de grabaciones de hablantes

francófilos;

TECNICAS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

- Administración de tests de lengua que evalúen comprensión y producción de fenómenos fonéticos;
- Producción de instrumentos de evaluación que permitan verificar la adquisición de ciertos modos de aprendizaje y su grado de integración contrastándolos con el Marco europeo común de referencia.

6. ACCIONES

- Producir corpus que permitan la conceptualización de parámetros socio-lingüísticos para aplicarlos en clase;
- Participar en socio-dramas;
- Preparar tareas diversas de comprensión y de producción para niveles diferentes;
- Redactar consignas claras, precisas, concisas en función de competencias;
- Explicar pertinentemente y claramente;
- Aplicar técnicas, estrategias diversas con el fin de hacer comprender y de hacer producir;
- Evaluar congruentemente comprensión y producción orales.

ELEMENTOS PARA LA EVALUACIÓN

7. Evidencias de aprendizaje	8. Criterios de desempeño	9. Campo de aplicación
<ul style="list-style-type: none">• Dossiers pedagógicos• Socio-dramas• Exposiciones• Cuadros de análisis y contrastivos	Todos los trabajos a entregar deberán cumplir con los criterios de realización y de éxito dados por el profesor con antelación.	Por su carácter formativo, se espera su aplicación práctica en la Didactología.

10. CALIFICACIÓN

2 dossiers. Cada dossier: 15% . Total: 30%
Cuadros de análisis: presentación en Equipo: 10%
Exposición: 15%
Socio-dramas: 10%
Evaluación final: 1 dossier pedagógico integrador: 35%

11. ACREDITACIÓN

Ordinario

Cumplir con el 80 por ciento de asistencias
Obtener como mínimo 60 de calificación

No hay extraordinario

12. BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- 1.-Bachmann C., Lindenfeld J. et Simonin J. (1981), *Langage et communications sociales*, Paris, Hatier-Didier.
- 2.- Bentolila, A. (2000) *Le propre de l'homme*, Plon
- 3.-Bérard, É., (1991), *L'approche communicative*, DDLE, Clé International, Paris
- 4.-Bertochini, P., Costanzo, E. (1989) *Manuel d'autoformation*, Coll. F autoformation, Paris
- 5.-Bogaards, P., (1980), « *L'aptitude à l'apprentissage des langues étrangères, mythe ou réalité?* », en *Le français dans le monde*, núm. 150, pp. 45-49
- 6.-Bolton, S., (1991), *Évaluation de la compétence communicative en langue étrangère*. Coll. LAL, Crédif, Hatier-Didier, Paris
- 7.-Bourdieu, P., (1982), *Ce que parler veut dire*, Fayard, Paris
- 8.-Carton, F., (1974), *Introduction à la phonétique du français*, Paris, Bordas
- 9.-Charaudeau, P. Maingueneau, D. (2003) *Dictionnaire d'analyse du discours*, Seuil, Paris
- 10-Chiss, J-L, Filliolet, J., Maingueneau, D., (1977), *Linguistique française, Initiation à la problématique structurale, Tome 1*, Hachette université, Paris
- 11-Colles, L. Dufays, J-L, Fabry, G., Maeder, C. (2000) *Didactiques des langues romanes: le développement des competences chez l'apprenant*, Actes du colloque de Louvain-la Lueve, De boeck-Duculot.
- 12-Conseil de l'Europe, (1979) *Adaptation de "Un niveau seuil" pour des contextes scolaires*. Hatier, Paris
- 13- (2002), *Cadre européen commun de référence pour les langues*, Didier, Paris.
- 14-Coste, D., Courtillon, J., Ferenczi, V., Matins-Baltar, M., Papo, E., et Roulet, E., (1976), *Un*

niveau-seuil. *Systèmes d'apprentissage des langues vivantes par les adultes.* Strasbourg: Conseil de l'Europe

15-Crespo, F. Gillet-Daubin, M. Julien, P. Marchal, B. Orjuela, E. (1985) *L'air du temps, dossier chanson*, Ministère des Relations Extérieures du Mexique et les Associations latino-américaines de professeurs de français.

16-Cuq, J.-P. (2003), *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Clé international

17-Dalgalian, G., Lieutaud, S., Weiss, F., (1981) *Pour un nouvel enseignement des langues, et une nouvelle formation des enseignants*, Paris, Clé international

18-De Landsheere, V., et G., (1975), *Définir les objectifs de l'éducation*, Paris, PUF

19- Demougin, F. Dumont, P. (1999) *Cinéma et chanson pour enseigner le français autrement*, Delagrave, CRDP Midi-Pyrénées.

20- De Salins, G., (1992), *Une introduction à l'ethnographie de la communication*, Didier, Paris

21-Descomps, D., (1999), *La Dynamique de l'erreur dans les apprentissages*, Hachette, Paris

22-D'Hainaut, L. (1983). *Des fins aux objectifs*, Bruxelles-Paris: Labor-Nathan

23-Galisson, R., Coste, D., (1976) *Dictionnaire de Didactique des Langues*, Hachette, Paris

24-Kerbrat-Orecchioni, C., (1995), *Les interactions verbales I*, Armand Colin, Paris

25- (1993), *Les interactions verbales II*, Armand Colin, Paris

26- (1994), *Les interactions verbales III*, Armand Colin, Paris

27-Laborderie, N., (1994), *Précis de phonétique historique*, Nathan Université, Paris

28-Lancien, T. (1987) *Le document video dans la classe de langue*, Coll. Techniques de classe, Ed. Clé international.

29-Lebel, J-G., (1990), *Traité de correction phonétique pncetuelle*, Québec, Université Laval

30- *Fiches correctives des sons français*, Québec, Université Laval

31-Lebre-Peytard, M. (1990). *Situation d'oral*. Coll. Didactiques des Langues Etrangères. Ed. Clé international, Paris

32-Lequeux, P., (1972), *Jeux de parole*, Armand Colin/Bourrelier, Paris

33-Pendanx, M., (1998), *Les activités d'apprentissage en classe de langue*, Coll. F, Hachette, Paris

34- Pocztar, J. (1987) *La définition des objectifs pédagogiques*, Coll. Science de l'Education, Les Ed. ESF

35-Renard, R., (1971), *Introduction à la méthode verbo-tonale de correction phonétique*, Didier, éd. internationale.

- 36-Richterich, R., et Chancerel, J.-L., (1977), *L'identification des besoins des adultes apprenant une langue étrangère*, Strasbourg: Conseil de l'Europe
- 37-Riegel, M., Pellat, J.-C., Rioul, R., (1999), *Grammaire méthodique du français*, PUF, Paris
- 38-Rigault, A., sous la direction (1971), *La grammaire du français parlé*, Coll. F, Hachette, Paris
- 39- Sheils, J. (1993), *La communication dans la classe de langue*, Conseil de la coopération culturelle, Projet n° 12, Les éditions du Conseil de l'Europe.
- 40-Straka, G., (1965), *Album phonétique*, Québec, P.U.L.

Revues

Le Français dans le Monde
Pratiques
Études de Linguistique Appliquée
Langages

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- 1.-Bautier, E., et al., (1980), *Lignes de force du renouveau actuel en DLE*, DDLE, Clé International, Paris
- 2.-Castellotti, V., De Carlo, M., (1995), *La formation des enseignants de langue*, Coll., DDLE, Clé International, Paris
- 3-Lamy, A., (1976), « *Pédagogie de la faute et de l'acceptabilité* » Études de linguistique appliquée no. 22, avril-juin (Langue, discours et pédagogia - Travaux du BELC) Paris, Didier
- 4-Morin, E., (2005), *Introduction à la pensée complexe*, Coll., Points, Éditions du Seuil, Paris
- 5-Reboul, O., (1980), *Qu'est-ce qu'apprendre?* Paris, PUF
- 6-Von Bertalanffy, L.,(1987), *Teoría General de los Sistemas*, FCE., México